

VIVESIANA

Vol. V

2019



ASSOCIACIÓ D'AMICS DE LLUÍS VIVES
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA



VIVESIANA

ISSN 2445-236X | Vol. V. 2019

Edita: Associació d'Amics de Lluís Vives – Universitat de València

C./ La Nau, 2

46003 València

URL permanent: <https://ojs.uv.es/index.php/VIVESIANA>

Consell científic

Antonio Ariño (Universitat de València, Espanya)

Francisco Calero (Universidad Nacional de Educación a Distancia, Espanya)

Karl Kohut (Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt, Alemanya)

Marina Mestre Zaragoza (École Normale Supérieure, Lyon, França)

Gilbert Tournoy (Katholieke Universiteit Leuven, Bèlgica)

Consell editorial

Marco Antonio Coronel (Universitat de València)

Francesc J. Hernández (Universitat de València)

Helena Rausell (Universitat de València)

VIVESIANA és una revista científica anual, que té com a objectiu la publicació d'estudis sobre Joan Lluís Vives i el Renaixement. Es publica en Open Journal System. La secció ARTICLES està sotmesa a avaluació.

VIVESIANA es una revista científica anual, que tiene como objetivo la publicación de estudios sobre Juan Luis Vives y el Renacimiento. Se publica en Open Journal System. La sección ARTICLES está sometida a evaluación.

VIVESIANA

ISSN 2445-236X | Vol. V. 2019

INDEX

Introducció / Introducción	5
Obres de Vives / Obras de Vives	7-101
Lluís Vives: <i>Sobre els inicis, escoles i lloances de la filosofia</i>	
ADELA CODONYER	9-26
Sobre los diálogos escolares de Juan Luis Vives en México en 1554: una edición con comentario. Transcripción de los Comentarios Latinos de Francisco Cervantes de Salazar a los Diálogos Escolares de Juan Luis Vives en el ejemplar de la <i>Lingua Latinae Exercitatio</i> publicada en México en 1554	
VÍCTOR MANUEL SANCHIS AMAT	27-101
Articles / Artículos	103-201
Joan Lluís Vives i els emblemes / <i>Joan Lluís Vives and the Emblems</i>	
FRANCESC-X. BLAY MESEGUER	105-116
<i>Fructuosa coniunctio</i> , amor y compasión en Juan Luis Vives / <i>Fructuosa coniunctio, love and compassion in Juan Luis Vives</i>	
JOSÉ V. BONET-SÁNCHEZ	117-130
Grandeza, Generosidad y Prudencia de Luis Vives / <i>Greatness, Generosity, and Prudence in Luis Vives</i>	
FRANCISCO CALERO CALERO	131-147
Vives: modelo de la lengua castellana. A propósito de la carta nº XLIX de las <i>Cartas marruecas</i> de José de Cadalso / <i>Vives: model of Castilian language. Concerning the letter N. XLIX of Cartas marruecas of José de Cadalso</i>	
MARÍA JOSÉ CERCADILLO	149-156

VIVESIANA

ISSN 2445-236X | Vol. V. 2019

Fama póstuma de Vives en un poema inédito / *Vives posthumous fame in an unpublished poem*

VALENTÍN MORENO Y FRANCISCO CALERO 157-184

La primera edición valenciana de los *Diálogos* de Vives / *The first Valencian edition of Vives Dialogues*

HELENA RAUSELL Y FRANCESC J. HERNÁNDEZ 185-188

Filosofía en el Renacimiento. El legado de Juan Luis Vives al quehacer filosófico / *Philosophy in the Renaissance. The legacy of Juan Luis Vives to the philosophical task*

RAÚL FRANCISCO SEBASTIÁN SOLANES 189-201

Llibres / Libros **203-210**

Tras los pasos de Vives. Reseña de Jaime Vilarroig (ed.), *En busca del humanismo perdido. Estudios sobre la obra de Juan Luis Vives*. Granada: Comares, 2017.

DAVID GONZÁLEZ NIÑEROLA 205-210

Miscel·lània / Miscelánea **211-219**

Dues poesies sobre Vives.

JOSEP MANUEL ESTEVE 213-216

Una fotografia d'Eleanor K. Paucker del monument a Vives

ELEANOR K. PAUCKER 217-218



ARTICLES / ARTÍCULOS

VIVESIANA

LA PRIMERA EDICIÓN VALENCIANA DE LOS *DIÁLOGOS* DE VIVES

The First Valencian Edition of Vives Dialogues

Helena Rausell y Francesc J. Hernández¹

Resumen

El artículo trata sobre la primera edición valenciana de los *Diálogos* de Vives, realizada en 1554, animada por Mencía de Mendoza y Lorenzo Palmireno, y con la edición de Sanahuja y Galés.

Abstract

The article deals with the first Valencian edition of the Dialogues of Vives, made in 1554, animated by Mencía de Mendoza and Lorenzo Palmireno, and with the edition of Sanahuja and Galés.

Palabras clave

Vives, *Diálogos*, Mencía de Mendoza, Lorenzo Palmireno, Antonio Sanahuja, Jerónima Galés

Keywords

Vives, *Diálogos*, Mencía de Mendoza, Lorenzo Palmireno, Antonio Sanahuja, Jerónima Galés

Juan Luis Vives solía identificarse como «valenciano» al firmar sus obras. Sin embargo, fueron muy pocas las obras suyas que fueron publicadas durante su vida en su ciudad natal, donde florecieron importantes tipografías. Este hecho explica la relevancia de la primera edición valenciana de sus *Lengua latina exercitatio*, conocidos popularmente como los *Diálogos*.

La primera edición de la obra vio la luz en 1539, poco antes de la muerte del humanista, que sobrevino en mayo del año siguiente. El libro se publicó en la prestigiosa tipografía de Winter en Basilea y, todavía en vida de Vives, se reeditó en París y Lyon. Tras la muerte del

¹ Universitat de València. helena.rausell@uv.es, francesc.j.hernandez@uv.es

valenciano en 1540 proliferaron las reediciones y traducciones de la obra. Hasta el 1555, el año en que apareció una edición de las *Obras* de Vives en dos volúmenes, se han podido contabilizar hasta 68 reediciones y traducciones (tanto en Europa como en América), muchas más que de las otras obras de Vives, como la *Introducción a la sabiduría*, de la que se habían hecho 32, *De la formación de la mujer cristiana*, que contaba 22 o los *Comentarios a los libros De Civitate Dei de Agustín de Hipona*, que habían sido publicados 5 veces. Tal vez la obra doctrinal más importante de Vives, los veinte libros *Sobre las disciplinas* no contaban, en cambio, con ninguna reedición.

La primera edición valenciana de los *Diálogos*, realizada en 1554, resulta hasta cierto punto enigmática, por cuanto no se conocen ejemplares conservados. El objetivo de estas notas es reconstruir las condiciones de su realización. El proyecto de la edición tuvo que surgir por la convergencia de diferentes factores: la reforma de las clases de gramática en el *Estudi General* de la ciudad, la llegada a dicha universidad de Lorenzo Palmireno y, posiblemente, el apasionado interés por la obra del filósofo de Mencía de Mendoza, marquesa del Cenete y virreina de València.

Hay que recordar que Mencía de Mendoza había acogido a Vives en su palacio de Breda en los años 1537 y 1538, y fue allí donde el humanista, además de comentar las *Bucólicas* para la marquesa del Cenete, tuvo que dar los últimos toques a sus *Diálogos*. En uno de sus capítulos, Vives presenta incluso València a la que pronto, a la muerte de su esposo el señor de Nassau y Breda y tras contraer matrimonio con Fernando, duque de Calabria, se convertiría en su virreina.

En este contexto, resulta muy significativo que Mencía abandone Breda llevando consigo una miniatura con un retrato del humanista, hecho probablemente por uno de los artistas que iluminaron sus libros de horas, y que fue probablemente saldado en una almoneda después de la muerte de la marquesa. Precisamente ese retrato fue copiado en una xilografía que se conservó en la casa editorial que regentó Juan Mey, pero que tuvo en su esposa, Jerónima Galés, la piedra clave de su continuidad. En este punto es preciso afinar la cronología. La del flamenco Mey, avencidado en la ciudad probablemente ya en 1542, fue una imprenta destacada, pionera en utilizar tipos redondos, cursivos, griegos y hebreos, de forma paralela a lo que en Alcalá hacen los Brocar y Miguel de Eguía y en Salamanca Andrea de Portonaris y Juan de Cánova (Clay 1998: 252).

A finales de 1552, Jerónima Galés está al frente de la tipografía familiar en València, como acreditan los contratos notariales, mientras su marido, el editor Juan Mey, regenta una imprenta en Alcalá de Henares. En aquel año, Jerónima Galés imprime la obra *Tabulae totius dialectices artium reliquarum instrumenti*, de Cornelio Valerio, por encargo del librero Antonio Sanahuja, con quien suscribe una carta de pago notarial (Gregori 2012: 104-105; 282). Con este libro se iniciaba una relación continuada, lo que, según la suposición de Gregori (2012: 105) significaba la pretensión conjunta de editar una obra tras otra.

Pensamos que fue en este contexto en el cual, en los años 1552 o 1553, tuvo que alumbrarse el proyecto de editar los *Diálogos* de Vives, al que prestaría su apoyo Lorenzo Palmireno.

El aragonés pasa a ocupar la cátedra de poesía del *Estudi General* a partir del curso 1550/1551 gracias al apoyo de Lucas Juan, jurado de la ciudad y hermano de Honorato Juan (Gallego 1982: 45). El de Alcañiz permanecería en la cátedra hasta 1556/1557, aunque posteriormente realizaría una segunda estancia en el *Estudi General* (1561-1565). En 1552 publicó los *Progymnasmata* de Aftonio como unos escolios propios al epítome que Erasmo realizó a las *Elegancias* de Valla. El primero de los textos proporcionaba sus alumnos ejercicios para la práctica de la retórica, mientras que el segundo es traducido por Palmireno del italiano y dedicado a Juan Jofre. Estos libros salen de las prensas de Mey, aunque con el desplazamiento de este impresor a Alcalá sería más bien su esposa, Jerónima Galés, la que cuidaría de las ediciones, en el caso que nos ocupa en colaboración con Sanahuja.

Sería Palmireno el responsable, de este modo, de la primera edición valenciana de los *Diálogos* de Vives, a los que añadiría unos comentarios propios. Esto se deduce de la carta dedicatoria que compone Palmireno para la edición del libro de Honorato Juan, *De vera... imitatione Ciceronis*, impreso en Zaragoza por P. Bernuz, donde afirma que no hablará de la *res gestae* de su linaje, pues ya in *Commentarii in Colloquia Vivis, praeceptoris tui, a Sanahuja typographo Valentino excussis, copiose prosequimur*. Dicha edición aparece también referida en una carta de Agustín Sales, publicada en la traducción de Cristóbal Coret y Peris de los *Diálogos* (cf. González & Gutiérrez 1999: 323). También da noticia la *Vita Vivis* de Mayans de la edición citada (Mayans 1782; 159).

La iniciativa de Palmireno, que contaría, como demostraría la xilografía, con el apoyo de la virreina, se hizo sobre un terreno abonado por elogios al humanista, como la alabanza, bastante extensa, de Francisco Decio, de 1548, adelantándose por poco a las ediciones del círculo de erasmistas de Amberes.

Por todo ello, no puede extrañar que la siguiente edición de los *Diálogos* fuera realizada en la misma casa tipográfica, solo que, después de la muerte de Mey en 1556 y, tras las nuevas nupcias de su viuda, Jerónima Galés, con Pedro Huete, empleado de la firma, la publicación contaría con un nuevo cuño editorial, y que por aquella época se utilizara en otros libros la xilografía que reproducía el retrato de Vives, la mayoría de Palmireno y Vives (Hernández 2014 *passim*).

La edición de los *Diálogos* de Vives, de la que se encargaría el librero Sanahuja y que se realizaría en las prensas de Mey y Galés, tendría probablemente un uso académico, y estaría dedicada a los estudiantes de Artes del *Estudi general*. Hay que recordar que, desde 1545, la obra fue utilizada como libro de texto en Universidad de Gandía, recién fundada por Francisco de Borja, quien precisamente aparece como personaje en el diálogo sobre València ya mencionado. En 1558, los *Diálogos* se convirtieron en libro oficial en la Universidad de Barcelona y también sabemos que los maestros de latín de Mallorca tenían ejemplares. Su utilización en el *Estudi* de Valencia está documentada en la segunda mitad de la centuria, concretamente entre 1563-1581 (Rausell, 2008).

BIBLIOGRAFÍA

- Clay, C. (1998): *Historia de la imprenta en Europa*. Madrid: Ollero y Ramos editores.
- Gallego Barnés, A. (1982): *Juan Lorenzo Palmireno (1524-1579). Un humanista aragonés en el Estudi General de Valencia*. Zaragoza: ed. Institución Fernando el Católico.
- González, Enrique, & Gutiérrez Rodríguez, Víctor (1999): *Los Diálogos de Vives y la imprenta*. València: Institució Alfons el Magnànim.
- Gregori, Rosa M. (2012): *La impressora Jerònima Galés i els Mey (València, segle XVI)*. València: Generalitat Valenciana.
- Hernández, Francesc J. (2014): «El más antiguo retrato de Juan Luis Vives», *eHumanista*, XXVI, pp. 409-428.
- Mayans, Gregorio (1782): «Vita Vivis», en Vives: *Opera Omnia*, València: ed. Monfort.
- Rausell Guillot, H. (2008): «La reforma humanista de la educación en Valencia», en Franch, R. y Benítez, R. (eds.): *Estudios de historia moderna en homenaje a la profesora Emilia Salvador*, València: Universidad de Valencia.

Data de recepció: 1/03/2019 | Data d'avaluació: 15/03/2019

